



## CURRICULUM VITAE

(English)

### Al Del Vecchio

---

**Tel. and Fax:** 0039 - 06 - 9309584    **Mobile:** 0039-348-0549364    **Residence:** Rome, Italy  
**Citizenship:** Italian / Canadian    **PayPal:** english-solutions@hotmail.it    **E-mail:** [adv-english@hotmail.it](mailto:adv-english@hotmail.it)  
**LinkedIn:** [www.linkedin.com/in/al-del-vecchio-562b1a177/](http://www.linkedin.com/in/al-del-vecchio-562b1a177/)    **Skype:** adv-english

### Work Experience

---

#### Freelance Translator (2009 to present):

- Am currently working for several Translating Agencies and privately on a freelance basis, specializing in website translations.

#### Teaching (from 2009 to 2012):

- English courses at the Vivaldi Junior High School in S.M. Mole, Marino (Rome) and Private lessons.

#### Finance Manager (from 1986 to 2009):

- Worked for the British Embassy in Rome. I was the Embassy's Finance and Accounts Manager. I managed a team of 5 members and both the Embassy's and Consulate budgets.

#### Consumer Assistance Officer (1982 to 1983):

- Worked for the Canadian Federal Government "Dept. of Consumer and Corporate Affairs" Toronto, Canada.

### Skills

---

- English mother tongue but perfectly bilingual Italian/English.  
- Registered at the Rome Civil and Penal Court since 1990 as **Perito Traduttore (Translator)** of the English language.

### Education

---

#### Centennial College Toronto, Ontario Canada (1983)

- Associate Degree in Economic Studies/Business Management.

#### Società Dante Alighieri, Roma (1984)

- Diploma in Arte e Cultura Italiana (Italian Art and culture).

#### TEFL (Teaching English as a Foreign Language) Certificate (2010)

- TEFL (Teaching English as a Foreign Language) Certificate, Grammar Certificate and One-to-One teaching Certificate.

### Other

---

#### Military

- From Sep-1984 to Aug-1985 I carried out my obligatory (one-year) military service. I left as Corporal Major.

#### Hobbies

- Skiing, tennis, jogging and reading

# CURRICULUM VITAE

(Italiano)

## Al Del Vecchio

---

**Tel. e Fax:** 0039 - 06 - 9309584

**Cellulare:** 0039-348-0549364

**Residenza:** Roma, Italia

**Cittadinanza:** Italiana / Canadese

**PayPal:** english-solutions@hotmail.it

**E-mail:** [adv-english@hotmail.it](mailto:adv-english@hotmail.it)

**LinkedIn:** [www.linkedin.com/in/al-del-vecchio-562b1a177/](http://www.linkedin.com/in/al-del-vecchio-562b1a177/)

**Skype:** adv-english

## Lavoro

---

### Traduttore Freelance (dal 2009 al presente):

- Lavoro sia presso alcune Agenzie di traduzione, sia freelance, specializzato nella traduzione di siti web.

### Insegnante (dal 2009 al 2012):

- Corsi d'Inglese presso la Scuola Media Vivaldi di S.M. Mole, Marino (RM) e Lezioni Private.

### Finance Manager (dal 1986 al 2009):

- Da Gen-1986 ad Ago-2009 ho lavorato presso l'Ambasciata Britannica Roma con mansioni Dirigente - Responsabile Ufficio Finanziario e Contabilità. Gestivo un team di 5 persone ed il budget dell'Ambasciata e i Consolati in Italia.

### Consumer Assistance Officer (dal 1982 al 1983) :

- Impiegato presso il Governo Federale Canadese "Dept. of Consumer and Corporate Affairs" Toronto, Canada.

## Abilità

---

- Inglese madrelingua ma perfettamente bilingue Italiano-Inglese.

- Iscritto nell'albo dei Consulenti Tecnici al Tribunale Civile e Penale di Roma dal 1990 quale **Perito Traduttore** della lingua Inglese.

## Scuole

---

### Centennial College Toronto, Ontario Canada (1983)

- Laurea breve in Economic Studies/Business Management.

### Società Dante Alighieri, Roma (1984)

- Diploma in Arte e Cultura Italiana.

### TEFL (Teaching English as a Foreign Language) Certificate (2010)

- Diploma TEFL (Insegnare l'Inglese quale lingua straniera) e Attestati di Grammatica e One-to-One teaching.

## Altro

---

### Militare

- Dal 1984 al 1985 ho svolto il militare obbligatorio. Congedato con il grado di Caporal Maggiore.

### Hobbies

- Sciare, tennis, jogging e leggere

# Translation / Traduzioni

## Published Translations / Traduzioni pubblicate

- **Frank Cancian – A town in Southern Italy** (Published October 2020)

[www.postcart.com/libri-dettaglio.php?id=216](http://www.postcart.com/libri-dettaglio.php?id=216)

- **Maurizio Clementi, Complete Piano Sonatas** – Sony Records (Published December 2019)

[www.amazon.it/Complete-Piano-Sonatas-Vol-1/](http://www.amazon.it/Complete-Piano-Sonatas-Vol-1/)

- **Beyond Modernity** (Published March-2016)

[www.amazon.it/modernity-ethnography-museums-Colloquio-internazionale](http://www.amazon.it/modernity-ethnography-museums-Colloquio-internazionale)

- **Savona Story** (Published July - 2015)

[www.amazon.com/Savona-story-Francesca-Bertha/dp/8891105589](http://www.amazon.com/Savona-story-Francesca-Bertha/dp/8891105589)

- **(S) Oggetti Migranti** (Published September 2014)

[www.amazon.it/oggetti-migranti-persone-italiana-inglese](http://www.amazon.it/oggetti-migranti-persone-italiana-inglese)

## Websites translated / Siti tradotti 2019

[www.vinivaldi.it](http://www.vinivaldi.it)

[www.cocitodario.it](http://www.cocitodario.it)

[www.mediarte.it](http://www.mediarte.it)

[www.doroteabiscotti.com](http://www.doroteabiscotti.com)

[www.demrie.com](http://www.demrie.com)

[www.cesi-onlus.net](http://www.cesi-onlus.net)

[www.hotelgiuliana.net](http://www.hotelgiuliana.net)

[www.realtapparente.com](http://www.realtapparente.com)

[www.hotelnorge.it](http://www.hotelnorge.it)

[www.cate.it](http://www.cate.it)

[www.cascinavaleggia.it](http://www.cascinavaleggia.it)

[www.locandadelcentro.it](http://www.locandadelcentro.it)

[www.castellodimorcote.com](http://www.castellodimorcote.com)

## Websites translated / Siti tradotti - 2020

[www.cimecareddu.it](http://www.cimecareddu.it)

[www.syllasebaste.com](http://www.syllasebaste.com)

[www.lazanzararoma.com](http://www.lazanzararoma.com)

[www.queenmakeda.it](http://www.queenmakeda.it)

[www.hotelcapitolmilano.com](http://www.hotelcapitolmilano.com)

[www.luxferov.it](http://www.luxferov.it)

[www.serenitraslochi.it](http://www.serenitraslochi.it)

[www.saidtools.com](http://www.saidtools.com)

[www.willbox.me](http://www.willbox.me)

[www.residenceinalba.com](http://www.residenceinalba.com)

[www.ristoranteraf.it](http://www.ristoranteraf.it)

[www.baroloferrero.com](http://www.baroloferrero.com)

[www.langhe.net](http://www.langhe.net)